

УДК 316.334:37

ПРЯМОЕ РЕЧЕВОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ В СТИХОТВОРНОМ ТЕКСТЕ

Горло Е.А., – к.ф.н., доцент

Таганрогский государственный педагогический институт

В статье представлен прагмалингвистический подход к исследованию прямого речевого воздействия. Прямое речевое воздействие иллюстрируется на материале стихотворных текстов символистов конца XIX - начала XX веков.

This article presents the basic principles of the pragmalinguistic approach to the direct speech influence. The approach is shown on the poetical texts of the symbolists in the late XIX - beginning twentieth centuries.

Прямое речевое воздействие основывается на способности языковых единиц выражать явные (прямые) авторские интенции, распознавание которых в тексте не требует от получателя дополнительных усилий.

К языковым средствам, которые отвечают этому положению, с нашей точки зрения, относятся языковые единицы, обладающие категорией наклона, в частности значением императивности, выражающим просьбу, приказ, совет и т.д. Языковые единицы со значением императивности в составе высказывания делают его одновременно и сообщением и действием. Отправитель не только сообщает о просьбе, требовании или рекомендации, но и оказывает на получателя осознаваемое им (получателем) воздействие с целью заставить его следовать означенным просьбе, требованию или рекомендации.

Языковые средства со значением императивности могут выражать побуждение по отношению к получателю / получателям текста, побуждение к совместному действию отправителя и получателя, побуждение к действию субъекта, не участвующего непосредственно в коммуникации [1, 2]. Систематизируем языковые средства со значением императивности и проиллюстрируем сказанное на примерах. Итак, с целью

прямого речевого воздействия на получателя автором текста могут актуализироваться:

1. Императив второго лица единственного числа (глаголы в форме повелительного наклонения второго лица единственного числа):

(Пример 1)

Возлюби просторы мгновенья,
Всколоси их звонкую степь,
 Чтобы мигам легкие звенья
 Не спаялись в трудную цепь.
 [3, 135].

(Пример 2)

Horch, wie die Winde gehn,
Schau, wie die Blätter wehn...
 [4, 10].

И в первом и во втором стихотворных текстах глаголы в форме повелительного наклонения второго лица единственного числа (*возлюби*, *всколоси*, *horch*, *schau*) выражают побуждение отправителя по отношению к единичному субъекту-получателю.

2. Императив второго лица множественного числа (глаголы в форме повелительного наклонения второго лица множественного числа):

(Пример 3)

Идите все на зов звезды,
Глядите: я горю пред вами.
 Я обещаю вам сады
 С неомраченными цветами.
 [5, 131 – 132].

(Пример 4)

Seht die Sonne schweben,
seht die Wolken ziehn;

freier rauscht das Leben,

alle Ufer fliehn.

[6, 13].

Глаголы в форме повелительного наклонения второго лица множественного числа (*идите, глядите, seht*) в представленных стихотворных текстах выражают побуждение автора по отношению к нескольким получателям.

3. Императив первого лица множественного числа (глаголы в форме повелительного наклонения первого лица множественного числа):

(Пример 5)

Пройдемте по миру, как дети,

Полюбим шуршанье осок,

И терпкость прошедших столетий,

И едкого знания сок.

[3, 135].

Побуждение к совместному действию отправителя и получателя / получателей выражается в данном стихотворном тексте с помощью глаголов в форме повелительного наклонения первого лица множественного числа (*пройдёмте, полюбим*).

4. Эллиптические конструкции, в которых могут быть восстановлены пропущенные глаголы в форме повелительного наклонения второго лица единственного или множественного числа или первого лица множественного числа:

(Пример 6)

Он веет вечною разлукою, -

И в тишине

Тебя, как мать, я убаюкаю:

Ко мне, ко мне!

[7, 6].

(Пример 7)

Mich bauern Dorfglücke an: Kausaltriebe,
 Ölzweige, stetige Koordinaten –
Heran zu mir, ihr Heerschar der Verfluchten,
 schakalt mir nach den eingegrabenen Samen:
 Entlockung! Schleuderhonig! Keimverderb!
 [8, 1].

В первом стихотворном тексте эллиптическая конструкция (*ко мне*) соответственно контексту может быть восстановлена до – *приди ко мне*, и, следовательно, перед нами – побуждение, адресованное субъекту-получателю. Во втором стихотворном тексте эллиптическая конструкция (*heran zu mir*) восстанавливается также согласно контексту до - *kommt heran zu mir*, и, следовательно, адресуется автором нескольким субъектам-получателям одновременно.

5. Глаголы в форме инфинитива (со значением побуждения, приказания и т.д.):

(Пример 8)

Nie **verzagen**, niemals **klagen**!
 Sei mein stetes Fluchtpanier.
 Hab ja längst gelernt entsagen;
 Niemals ich den Mut verlier
 [9, 12].

Побуждение выражается с помощью двух инфинитивов (*verzagen, klagen*), то, что оно адресуется одновременно нескольким субъектам-получателям можно определить только исходя из контекста.

6. Императив третьего лица (глагольные конструкции со словами «пусть», «пускай», «да» (для русскоязычных авторов), и именные конструкции с «(es) sei» для немецкоязычных):

(Пример 9)

И я хочу, чтоб все мои мечты,
 Дошедшие до слова и до света,
 Нашли себе желанные черты.

Пускай мой друг, разрезав том поэта,
Упнется в нем и стройностью сонета,
 И буквами спокойной красоты!

[10, 48];

.(Пример 10)

Die reiser streichen über unsre scheidel ·
 Lasst sie vereinen was die furcht noch trennt
 Und alle frage **sei** der lippe **eitel**
 Die brennend einer fremden sich bekennt!
 [11, 12].

В представленных стихотворных текстах глагольная конструкция со словом «пускай» (*пускай упнется*) и именная конструкция с «sei» (*sei eitel*) используются авторами для побуждения к действию субъекта (*друг*) и объекта (*Frage*), непосредственно не участвующих в коммуникации, но известных получателю из контекста.

Представленный список был составлен в ходе перлокутивного прагмалингвистического эксперимента [о методике перлокутивного прагмалингвистического эксперимента см.: 12, 69 – 80], направленного на выявление языковых средств, которые идентифицируются получателями как средства прямого речевого воздействия. Семьдесят респондентов (50 носителей русского языка и 20 носителей немецкого языка в возрасте от 20 до 35 лет) опрошенных нами, определили речевое воздействие, осуществленное с помощью указанных средств, как прямое, осознаваемое как отправителем, так и получателем стихотворного текста.

Для того чтобы изучить актуализацию языковых средств прямого речевого воздействия авторов на получателей на материале стихотворных текстов мы воспользовались основными приёмами контент-анализа [13, 14].

Нами были отобраны стихотворные тексты, написанные в один и тот же временной период (на рубеже XIX - XX веков) представителями одной гендерной группы (мужчинами) в одном и том же возрасте (от 20 до 35 лет), в рамках одного литературного направления (символизм). В число анализируемых произведений вошли стихотворные тексты десяти русскоязычных поэтов: И.Ф. Анненского, К.Д. Бальмонта, А. Белого, А.А. Блока, В.Я. Брюсова, М.А. Волошина, В.И. Иванова, Д.С. Мережковского, В.С. Соловьёва, Ф.К. Сологуба и десяти немецкоязычных поэтов: Г. Бенна, П. Бальдта, С. Георге, Г. фон Гоффмансталя, Ф. Гундольфа, Р. Демеля, Р. М. Рильке, Г. Тракла, А. Хольца и П. Шеербарта.

Далее мы разделили стихотворные тексты на актуализированные предикативно-модальные группы. Актуализированная предикативно-модальная группа (АПМГ) с точки зрения синтаксиса – простое самостоятельное предложение, часть сложносочинённого или сложноподчинённого предложения, обособленная инфинитивная группа, причастный или деепричастный оборот [12, 15, 55 – 56, 76 – 77].

У каждого автора мы проанализировали по 1000 АПМГ (анализируемые АПМГ определялись методом сплошной выборки). Таким образом, общее число единиц анализа составило 20 000 АПМГ.

Присвоив каждой актуализированной предикативно-модальной группе порядковый номер, мы рассмотрели её на наличие / отсутствие средств прямого речевого воздействия.

После этого мы вычислили средние (среднестатистические) показатели актуализации для каждого из этих средств в отдельности и для

средств прямого речевого воздействия в общем. Так, например, чтобы вычислить среднестатистический показатель актуализации средств прямого речевого воздействия в общем мы суммировали количество актуализированных средств прямого речевого воздействия, зафиксированных нами во всех проанализированных АПМГ, и разделили эту сумму на общее количество авторов (двадцать).

Полученные средние (среднестатистические) показатели мы рассматриваем как средние речевые, т.е. в общем типичные для всех поэтов, тексты которых мы анализируем.

Полученные данные зафиксированы в табличной форме (см. Таблица 1.).

Таблица 1.

Актуализация авторами стихотворных текстов языковых средств для прямого речевого воздействия на получателя

Средства прямого речевого воздействия	Императив 2 лица ед. ч.	Императив 2 лица мн.ч.	Императив 1 лица мн.ч.	Эллиптические конструкции	Инфинитив	Императив 3 лица ед. и мн. ч.	Всего средств прямого речевого воздействия
Автор							
Анненский И.Ф.	20	2	0	3	0	2	27
Бальмонт К.Д.	19	0	0	1	0	1	21
Белый А.	39	3	0	2	0	4	48
Блок А.А.	19	1	0	0	0	1	21
Брюсов В.Я.	17	4	0	1	0	0	22
Волошин М.А.	18	2	0	0	0	3	23
Иванов В.И.	33	1	1	3	0	1	39
Мережковский	45	1	0	0	0	7	53

Д.С.							
Соловьёв В.С.	21	4	0	3	0	6	34
Сологуб Ф.К.	54	9	0	0	0	2	65
Средний показатель для русскоязычных авторов	28,5	2,7	0,1	1,3	0	2,7	35,3
Бенн Г.	18	2	0	2	0	0	22
Больдт П.	2	2	0	0	0	0	4
Георге С.	48	6	0	2	0	3	59
Гоффмансталь Г.фон	26	0	0	0	0	0	26
Гундольф Ф.	22	24	0	3	4	0	53
Демель Р.	28	1	0	2	3	0	34
Рильке Р.М.	11	0	0	1	0	0	12
Тракл Г.	4	4	0	3	0	2	13
Хольц А.	24	0	0	1	0	0	25
Шеербарт П.	140	8	0	3	11	1	163
Средний показатель для немецкоязычных авторов	32,3	4,7	0	1,7	1,8	0,6	41,1
Общий средний показатель (для русско- и немецкоязычных авторов)	30,4 (79,58%)	3,7 (9,69%)	0,05 (0,13%)	1,5 (3,93%)	0,9 (2,35%)	1,65 (4,32%)	38,2 (100%)

Проанализировав стихотворные тексты русско- и немецкоязычных поэтов, мы выявили средний (среднестатистический) показатель актуализации языковых средств с целью прямого речевого воздействия – 38,2. Вычислив сколько это составляет в процентном соотношении от общего числа проанализированных АПМГ (0,191%), мы подтвердили экспериментальным путём эмпирические наблюдения о том, что авторы стихотворных текстов редко прибегают к прямому речевому воздействию.

Оказалось, что для осуществления прямого воздействия на получателя как русско- так и немецкоязычные авторы чаще всего

используют глаголы в форме повелительного наклонения второго лица единственного числа (79,58% от общего числа актуализированных средств прямого речевого воздействия).

На втором месте по частоте употребления находятся глаголы в форме повелительного наклонения второго лица множественного числа (9,69% от общего числа актуализированных средств прямого речевого воздействия).

На третьем месте оказались именные и глагольные конструкции со словами «пусть», «пускай», «да» и глагольные конструкции с «(es) sei» (4,32% от общего числа актуализированных средств прямого речевого воздействия).

Далее расположились эллиптические конструкции (3,93% от общего числа актуализированных средств прямого речевого воздействия).

Реже всего авторы используют для прямого речевого воздействия глаголы в форме инфинитива (2,35% от общего числа актуализированных средств) и глаголы в форме повелительного наклонения первого лица множественного числа (0,13% от общего числа актуализированных средств). При этом для русскоязычных авторов вообще не типично использовать для прямого речевого воздействия инфинитивы, а для немецкоязычных - глаголы в форме повелительного наклонения первого лица множественного числа.

Подведём итоги, прямое речевое воздействие реализуется посредством языковых единиц обладающих морфологической категорией наклонения. Языковыми средствами, актуализирующимися авторами с целью оказать на получателя / получателей прямое речевое воздействие являются императивы первого, второго и третьего лица, а также эллиптические конструкции в которых, исходя из контекста, получатель не испытывая больших трудностей может восстановить подобные

императивы, и инфинитивы глаголов со значением императивности, также легко выводимым из контекста.

Литература:

1. **Касаткин, Л.Л., Клобуков, Е.В., Лекант, П.А.** Краткий справочник по современному русскому языку [Текст] / Л.Л. Касаткин, Е.В. Клобуков, П.А. Лекант; Под ред. П.А. Леканта. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 1995. - 380,[2] с.; 21 см. - ISBN 5-06-003025-3 (В пер.) : Б. ц.
2. **Плунгян, В.А.** Общая морфология: Введ. в проблематику [Текст] / В.А. Плунгян. - М.: Эдиториал УРСС, 2000. - 383 с.; 20 см. - (Новый лингвистический учебник / Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. Филол. фак.). - ISBN 5-8360-0142-1.
3. **Волошин, М.А.** Лирика [Текст] / Максимилиан Волошин. Лирика. – Мн.: Харвест, 2003. - 400 с. -5 000 экз. – ISBN 985-13-1275-4.
4. **Holz, A.** Gedichte [Электронный ресурс] / 2006. - Режим доступа: <http://www.german.sbc.edu/german125.html>.
5. **Бальмонт, К.Д.** Лирика [Текст] / Константин Бальмонт. Лирика. – Мн.: Харвест, М.: «Издательство АСТ», 2002. - 480 с. -5 000 экз. – ISBN 985-13-0334-8.
6. **Dehmel, R.** Gedichte [Электронный ресурс] / 2006. – Режим доступа: <http://gutenberg.spiegel.de/autoren/dehmel.htm>.
7. **Мережковский, Д.С.** Стихотворения [Электронный ресурс] / 2005. – Режим доступа: <http://www.litera.ru/stixiya/authors/merezhkovskij/all.html>.
8. **Venn, G.** Gedichte [Электронный ресурс] / 2005. - Режим доступа: <http://www.stefanmiller.de/gedichte.html>.
9. **Scheerbart, P.** Gedichte [Электронный ресурс] / 2006. - Режим доступа: <http://home.bn-ulm.de/~ulschrey/scheerbart/index.html>.
10. **Брюсов, В.Я.** Избранные произведения [Текст] / Вступит. ст. и прим. В.Б. Муравьева. Оформл. Л.Д. Бирюкова. – М.: Детская литература, 1973 – 287 с. с ил. - 100 000 экз.
11. **George, S.** Gedichte [Электронный ресурс] / 2006. - Режим доступа: <http://www.german.sbc.edu/german125.html>.
12. **Матвеева, Г.Г.** Диагностирование личностных свойств автора по его речевому поведению [Текст] / Матвеева Г.Г.; Дон. юрид. ин-т .- Ростов-на-Дону: Дон. юрид. ин-т, 1999. - 82, [1] с.табл., 20 см. - Библиогр. в тексте. - ISBN 5-89871-015-9.
13. **Богомолова, Н.Н.** Контент-анализ [Текст] / Контент-анализ Спецпрактикум по социал. психологии Н.Н. Богомолова, Т.Г. Стефаненко; МГУ им. М.В. Ломоносова, Фак. психологии.- М.: Изд-во МГУ, 1992. - 62,[1] с. ил., 21 см. - (Педагогика. Психология). - Библиогр.: с. 62 (13 назв.). - ISBN 5-211-02718-3.
14. **Макаров, Н.Д.** Контент-анализ: (Метод количеств. изучения содержания соц. информ.) [Текст] / - М.: НМЦ СПО, 2001. - 60 с., 20 см. - ISBN 5-9240-0031-1.